



## PWC/OICC Command Newsletter

## PWC / O / ICC コマンド通信



*We enable Commander, U.S. Naval Forces, Japan Region to accomplish its base support mission by performing a full range of facility management functions across all US Navy Activities.*

COMMANDING OFFICER'S  
COMMENTS

CAPT D. H. Orndoff  
オールドフ大佐

"Accomplish the Mission" is our #1 guiding principle. As the global war on terrorism continues, we must always be ready to do our part to support the Forward Deployed Naval Forces. I ask each of you to think ahead about possible challenges soon to come. Plan now for how we will effectively work within a heightened Base force protection posture.

Every day I'm impressed with the outstanding work of the PWC/OICC team. Senior Navy leadership recognizes your effort. Let's stay focused, work safely, and "accomplish the mission."

"Accomplish the Mission" is our #1 guiding principle. As the global war on terrorism continues, we

## 司令官より皆様へ

指針の第一に、「ミッションを達成する」と掲げています。テロリズムとの地球規模の戦いが続いている現在、我々は常に艦隊へのサポートという職務に準備を整えておかねばなりません。いつ、なにが起こってもいいように、前向きでいてくださるようお願いいたします。高レベル警戒態勢下において、効果的に勤務することを今のうちに計画してください。

日々、PWC/OICCチームの素晴らしいご活躍に感謝しています。海軍上層部が皆様の努力を認めています。焦点を合わせ、安全に働き、「ミッションを達成」しましょう。

EXECUTIVE OFFICER'S  
COMMENTS

LCDR A. T. Quattlebaum  
クワットラム少佐

During the month of February, the PWC/OICC Team saw the transfer of two long-standing and committed PWC Employees, Bing Jimenez and Renato Dacumos. Best Wishes to them both in their new assignments. Also this month, we welcome the arrival of Gino Spirito (OICC), Dave Gober (Maintenance Business Line Manager), and Bernie Lindsey (Utilities Business Line Manager) to the RFMS Team.

## 副司令官より皆様へ

長い間部隊に貢献してくださった二名の仲間、ヒメネスさんとダキュモスさんが転任になりました。新しい職場でのますますのご活躍をお祈りいたします。また、OICCにスピリトさん、メンテナンスビジネスラインマネージャーのゴバーさん、ユーティリティビジネスラインマネージャーのリンゼイさん、がRFMSチームに加わります。

MLC監督者安全会議において、書記係を引き受けてくださったプロダクショングループの佐藤暢美さんに感謝いたします。部隊と安全チームを代表してお礼を申し上げます。

BRAVO ZULU! Thanks to Ms. Nobumi Sato of the Production Group who volunteered her time to serve as Recording Secretary for the MLC Supervisors Safety Committee. Her efforts are greatly appreciated by the command and the entire Safety Team.

Effective 1 Apr 03, MLC bicyclists will also be required to wear bicycle helmet aboard COMNAVFORJAPAN installations. Use of hard hats are authorized for personnel operating bicycles to travel to jobsites provided that the chin straps are available and used. POC regarding this matter is Mr. K. Matsuura at 243-9249.

2003年4月1日より米軍基地内での自転車走行にはMLC従業員も自転車用ヘルメットの着用が義務付けられます。現場への往復時には作業用ヘルメットの着用も許可されていますが、あご紐をしっかり留めていなければなりません。お問い合わせは安全課の松浦さん(243-9249)までおねがいします。



**Delivering World-class Support to our Forward-Deployed Naval Forces**



Key Dates: 17 Feb, George Washington's Birthday. 2月17日軍休日。



Safety Tip: Slow down. A highway speed of 60 to 80 kilometers per hour may be safe in dry weather but an invitation for trouble on snow and ice.

雪道や凍結時の運転スピードはゆるめに。

PWC Japan のホームページに新しく RSIMS というリンクが加わりました。これは以前の GIS Maps と Plan Files Database (PFDB) に代わるもので

す。C440 のエルスイフィーさんによれば、RSIMS は、インターネットを通して軍の施設の情報を提供するものであり、GIS に関する多様なニーズに答えるべくデザインされているということです。

PWC Japan's homepage has a new link of "RSIMS". "Mr. El-Swaify, C440 says, "Regional Shore Installation Management System (RSIMS) is the replacement of previous GIS Maps and Plan Files Database."



日本語での訓練を担当する C400 の大山さん

RSIMS?

## AWARDS AND RECOGNITION



C600 では佐藤さんと小和田さんが「ユーティリティオブザイヤー」に選出されました。佐藤さんはエネルギーマネージャーとして、あらゆるエネルギーの管理と省エネへの努力、小和田さんは池子でのボイラー運転整備、ユーティリティの送配業務を行っています。

Mr. Sato and Mr. Kowada were awarded the "Utility of the Year" by CO. Mr. Sato is the Energy Manager. He is responsible for management and saving of energy. Mr. Kowada the Foreman A Mechanical Branch Ikego office. He is responsible for operation/maintenance of boilers and utilities mechanical distribution system in the Ikego Housing Area.

## UNSUNG HEROES 影のヒーロー



Mr. Takahiko Nishiooeda of ROICC has been serving PWC/OICC for 22 years. As a ConRep, he performs the inspection of various projects including the "upgrade of Berth 18" ROICC の西大篠隆彦さんは通算 22 年のキャリアを誇っています。ベース 18 の工事をはじめ多くの現場で Conrep として現場検査官の職務を行っています。



Mr. Yuji Suzuki, Heating Plant Operator of C600 has been serving for 16 years. The boiler plant J-209 that he works at is responsible for distribution steam

to housing & commercial areas on base. C600 のヒーティングプラントオペレーター鈴木優寿さんは勤続 16 年の経験があります。鈴木さんの勤務する J209 ボイラープラントは、主に住宅、商業地区に日夜蒸気を送配しています。



Ms. Hisako Urashima, Contract & Procurement Advisor of ROICC, has served OICC/ROICC for 12 years.

ROICC の契約購買アドバイザーである浦島尚子さんは、ROICC/OICC で 12 年の経験があります。その豊富な知識で建築、施設営繕、車両・重車両購入の契約に関する全般業務を担当しています。

Delivering World-class Support to our Forward-Deployed Naval Forces